



## Republika e Kosovës

Republika Kosova –Republic of Kosovo

*Qeveria - Vlada – Government*

*Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit*

*Ministarstvo Kulture, Omladina i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sport*

---

RREGULLORE NR. 04/2015 (MKRS )

PËR KUSHTET DHE KRITERET E THEMELIMIT TË TEATROVE KOMBËTARE DHE TË TEATROVE TË QYTETEVE

PRAVILNIK BR. 04/2015 (MKOS )

O USLOVIMA I KRITERIJUMIMA ZA OSNIVANJENACIONALNIH POZORIŠTA I POZORIŠTA GRADOVA

REGULATION NO. 04/2015 (MCYS)

ON CONDITIONS AND CRITERIA FORESTABLISHMENT OF NATIONAL AND CITY THEATERS

<b>Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit</b>	<b>Minister of Culture, Youth and Sports</b>	<b>Ministar Kulture, Omladine i Sporta</b>
<p>Në mbështetje të nenit 4, (paragrafi 4), të Ligjit Nr. 04/L – 106, për Teatrot, (Gazeta Zyrtare, Nr.18, 03 korrik 2012), në pajtim me nenin 8, (nën paragrafi 1.4) të Rregullores Nr. 02/2011, për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të Ministrive, si dhe nenit 38, të paragrafit 6, të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011, (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Pursuant to Article 4 ( paragraph 4 ) of Law No. 04/L – 106 on Theatres (Official Gazette No. 18, 3 July 2012), in compliance with Article 8 ( sub-paragraph 1.4 ) of Regulation No.02/2011 on Fields of Administrative Responsibilities of Prime Minister’s Office and Ministries as well as Article 38 (paragraph 6) of Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No.15, 12.09.2011),</p>	<p>Oslanjajući se na član 4 (paragraf 4) Zakona Br. 04/L – 106 za Pozorišta ( Službene Novine, Br.18, 03 juli 2012 ),u saglasnosti sa članom 8 (podparagrafom 1.4) Pravilnika Nr. 02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i članu 38 paragrafu 6 Pravilnika Rada Vlade Br. 09/2011 ( Službene Novine br. 15, 12.09.2011),</p>
<p>Nxjerrë:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p><b>RREGULLOREN Nr. 04/2015 (MKRS) PËR KUSHTET DHE KRITERET E THEMELIMIT TË TEATROVE KOMBËTARE DHE TË QYTETEVE</b></p>	<p><b>REGULATION No. 04/2015 ( MCYS ) ON CONDITIONS AND CRITERIA FOR ESTABLISHMENT OF NATIONAL AND CITY THEATERS</b></p>	<p><b>PRAVILNIK Br. 04/2015 ( MKOS ) O USLOVIMA I KRITERIJUMIMA ZA OSNIVANJE NACIONALNIH I POZORIŠTA I POZORIŠTA GRADOVA</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 Purpose</b></p>	<p><b>Član 1 Svrha</b></p>
<p>Me këtë Rregullore, përcaktohen kushtet dhe kriteret, si dhe procedurat për themelimin e teatrove kombëtare dhe të teatrove të qyteteve.</p>	<p>This Regulation shall determine conditions and criteria as well as procedures for the establishment of national and city theatres.</p>	<p>Ovim Pravilnikom se određuju uslovi i kriterijumi kao i procedura za osnivanje nacionalnih pozorišta i pozorišta gradova.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Themelimi i teatrove</b></p> <p>1. Sipas dispozitave ligjore në fuqi, teatrot publike kombëtare dhe të qyteteve, themelohen nga institucionet qendrore dhe lokale në Republikën e Kosovës dhe kanë status të personit juridik- publik.</p> <p>2. Teatrot kombëtare, themelohen me vendim të Kuvendit të Republikës së Kosovës, me propozimin e Qeverisë.</p> <p>3. Teatrot e qyteteve, themelohen me vendim të Asamblesë Komunale. Komuna nuk mund të themelojë më shumë se një teatër të qytetit, me status publik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Establishment of theatres</b></p> <p>1. According to applicable legal provisions, National and city public theatres shall be established by central and local institutions in the Republic of Kosovo and have the status of legal public entities.</p> <p>2. National Theatres shall be established by decision of the Assembly of the Republic of Kosovo under the proposal of the Government.</p> <p>3. City theaters shall be established by decision of the Municipal Assembly. The municipality may not establish more than one City Theatre with a public status.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Osnivanje pozorišta</b></p> <p>1. Prema zakonskim dispozicijama na snazi, javna pozorišta se osnivaju od centralnih i lokalnih institucija u Republici Kosova i imaju status pravnog-javnog lica.</p> <p>2. Nacionalna pozorišta se osnivaj odlukom Skupštine Republike Kosovana predlog Vlade.</p> <p>3. Pozorišta gradova se osnivaju odlukom opštinske Skupštine. Opština ne može da osnuje više od jednog gradskog pozorišta sa javnim statusom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>Termet e përdorura në këtë rregullore, kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin nr. 04/L – 106 për Teatrot.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>Expressions used in this Regulation shall have the same meaning with definitions given in Law on Thetters No. 04/L-106.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Ograničenja</b></p> <p>Termini, upotrebljeni u ovom pravilniku imaju isto značenje sa ograničenjima u Zakonu br:04/L-106 za Pozorišta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kushtet dhe kriteret</b></p> <p>1. Kushtet dhe kriteret e përgjithshme të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Conditions and criteria</b></p> <p>1. General conditions and criteria which</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Uslovi i kriterijumi</b></p> <p>1. Opšti uslovi i kriterijumi koji treba da</p>

<p>cilat duhet të ekzistojnë për themelimin e teatrove janë:</p> <p>1.2. Trupa teatrore-ansamblet artistike, përkatësisht grupet e artistëve që krijojnë shfaqje teatrore, të cilat promovohen dhe shfaqen para publikut, si vepra artistike – skenike;</p> <p>1.2. Objekti ose hapësira teatrore, ndërtesa ose hapësira që e posedon teatri për kryerjen e veprimtarisë teatrore;</p> <p>1.3. Staf drejtues, administrativ dhe teknik; dhe</p> <p>1.4. Buxheti.</p>	<p>shall exist for:</p> <p>1.1. Theatre Troupe-the artistic ensemble, respectively, groups of artists who create drama, which is promoted and displayed to the public as an artistic-scenic piece.</p> <p>1.2. Object or theatrical space-a building or space that owns the theatre for the performance of theatrical activity;</p> <p>1.3. Management, administration and technical staff; and</p> <p>1.4. Budget.</p>	<p>postoje za osnivanje pozorišta su:</p> <p>1.1. Pozorišna Trupa-umetničke skuštine, odnosno umetničke grupe, koje stvaraju pozorišne predstave, koja promovišu i predstavljaju pred javnošću kao umetničko-scensko delo;</p> <p>1.2. Objekat ili pozorišni prostor-zgrada ili prostor koji poseduje pozorište za izvršavanje pozorišne delatnosti;</p> <p>1.3. Upravni staf, administrativni i tehnički; i</p> <p>1.4. Budžet.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Objekti – hapësira teatrore</b></p> <p>1. Objekti-ndërtesa ose hapësira e teatrit, shërben për të realizuar veprimtarinë teatrore.</p> <p>2. Projektimi i objektit dhe adaptimi i hapësirave teatrore, duhet të jenë në përputhje me standardet dhe normat teknike urbanistike, të përcaktuara më rregulloret urbanistike dhe me Ligjin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Object – theatrical space</b></p> <p>1. Object–the building or theatrical space serving for the realisation of theatrical activity.</p> <p>2. Design of the building and adoption of theatrical spaces should be in compliance with urban technical standards and norms determined by urban Regulations and Law on Construction.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Objekat– pozorišni prostor</b></p> <p>1. Objekat–zgrada ili pozorišni prostor služi za realizovanje pozorišne delatnosti.</p> <p>2. Projektovanje objekta i adaptiranje pozorišnih prostoratreba da su u podudarnosti saurbanim standardimaitehničkim, urbanističkimnormama, određeniurbanističkim pravilnicimai Zakonom</p>

<p>Ndërtimit.</p> <p>3. Teatri kombëtar, duhet të ketë objektin e vet për realizimin e shfaqjeve teatrore.</p> <p>4. Teatri i qytetit, duhet të ketë të gjitha hapësirat e domosdoshme, përkatëse, për realizimin e një shfaqjeje teatrore.</p>	<p>3. National theatre should have its own building in order to realise theatrical performances.</p> <p>4. City theatre should have all relevant necessary space for the realisation of a theatrical performance.</p>	<p>o Izgradnji.</p> <p>3. Nacionalno pozorište treba da ima svoj objekat za realizovanje pozorišnih predstava.</p> <p>4. Gradsko pozorište treba da ima sve dotične, neophodne prostore za realizovanjejedne pozorišne predstave.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Hapësira e teatrove publike</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Space of public theatres</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Prostor javnih pozorišta</b></p>
<p>1. Hapësira e teatrove publike përbëhet nga:</p> <p>1.1. Skena dhe salla, ku jepet shfaqja teatrore e cila i përmbushë të gjitha kushtet e nevojshme teknike, si: zërimin, ndriçimin, klimatizimin dhe ngrohjen;</p> <p>1.2. Foajea dhe byfeja e teatrit;</p> <p>1.3. Zhveshtoret për artistët;</p> <p>1.4. Hapësira, ku artistët e bëjnë grimin e tyre;</p> <p>1.5. Salla për leximin e teksteve skenarëve;</p>	<p>1. The space of public theatres consists of the following:</p> <p>1.1. Scene and hall where the theatrical performance is displayed, which fulfils all necessary technical criteria such as: sound, lightening, air conditioning and heating;</p> <p>1.2. Foyer and theatre buffet;</p> <p>1.3. Dressing rooms;</p> <p>1.4. Make-up rooms;</p> <p>1.5. Room for reading texts-scenarios;</p>	<p>1. Prostor javnih pozorišta sastoji se od:</p> <p>1.1. Scenei sale gde se predstavlja pozorišna predstava, koja ispunjava sve potrebne tehničke uslove, kao: ozvučenje, rasvetu, klimatizacijui grejanje;</p> <p>1.2. Foajei bifepozorišta;</p> <p>1.3. Svlačionicu za umetnike;</p> <p>1.4. Prostor gde se umetnici šminkaju;</p> <p>1.5. Sala za čitanje tekstova-scenarija;</p>

<p>1.6. Hapësira për fundusin e kostumeve dhe elementeve të skenografisë së teatrit;</p> <p>1.7. Hapësirat – zyrat e stafit drejtues, administrativ dhe teknik të teatrit;</p> <p>1.8. Nyje sanitare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Salla e leximit</b></p>	<p>1.6. Space for the fundus (holding) of costumes and elements of theatre scenography;</p> <p>1.7. Spaces-offices of the management, administration and technical staff of theatre;</p> <p>1.8. Sanitary node.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Reading room</b></p>	<p>1.6. Prostor zaskladište kostimai scenografskih elemenatapozorišta;</p> <p>1.7. Prostori-kancelarije upravnog, administrativnog I tehničkog stafa pozorišta;</p> <p>1.8 .Sanitarni priključci.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Sala za čitanje</b></p>
<p>Salla e leximit duhet të jetë e përgatitur për të lexuar dhe e përgatitur për tekstet – skenarët e shfaqjeve premierë, në mënyrë individuale dhe në grupe, për përdorimin e burimeve audio – vizuale dhe materialeve të tjera për informim, takimet me gazetarë, si dhe aktivitete të tjera të rëndësishme për veprimtarinë teatrore.</p>	<p>The reading room should be prepared for reading and preparing texts-scenarios of premier performances individually and in groups, for using audio-visual resources and other materials for information, meetings with journalists as well as other important theatrical activities.</p>	<p>Sala za čitanje treba da bude opremljena za čitanje i pripremu tekstova-scenarija za predstave premiere, na individualan način i u grupama, za korišćenje audio-vizuelnih izvora i ostalih materijala za informisanje, susrete sa novinarima i ostale aktivnoisti, važne za delatnost pozorišta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Trupa teatrore</b></p> <p>1. Teatrot kombëtare, duhet ta kenë Ansamblin Rezident, prej së paku tridhjetë (30) aktorëve.</p> <p>2. Teatri i qytetit, mund të ketë Ansamblin Rezident, prej së paku dhjetë (10) dhe më së shumti njëzet (20) aktorëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Theatrical troupe</b></p> <p>1. National theatres should have resident ensemble with at least thirty (30) actors.</p> <p>2. City theatre may have the resident ensemble with at least ten (10) and no more than twenty (20) actors.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Pozorišne trupe</b></p> <p>1. Nacionalna pozorišta treba da imaju rezidentan ansamblod najmanje trideset (30) glumaca.</p> <p>2. Gradsko pozorištemože imati rezidentan ansamblod najmanje deset (10) i najviše dvadeset (20) glumaca.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Aktorët e teatrove publike</b></p> <p>1. Teatrot kombëtare dhe të qyteteve duhen të kenë ansamblet e tyre artistike rezidente, me përbërje prej aktorëve të të gjitha gjeneratave.</p> <p>2. Aktorët e angazhuar në teatrot publike duhet të kenë shkollim adekuat akademik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Actors of public theatres</b></p> <p>1. National and city theatres should have their resident artistic ensembles consisting of actors of all generations.</p> <p>2. Actors engaged in public theatres should possess relevant academic education.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Glumci javnih pozorišta</b></p> <p>1. Nacionalna i gradska pozorišta treba da imaju svoje umetničke, rezidentne ansamble sa sastavom glumaca svih generacija.</p> <p>2. Angažovani glumci u javnim pozorištima treba da imaju adekvatno akademsko obrazovanje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Inventari dhe asetet e tjera</b></p> <p>1. Inventari dhe asetet e tjera të teatrove publike, duhen të ruhen si funduse në përputhje me normat dhe standardet e përcaktuara për këtë veprimtari.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Inventory and other assets</b></p> <p>1. The inventory and other assets of public theatres should be retained as fundus (holding) in compliance with norms and standards determined for this activity.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Inventari ostali pribor</b></p> <p>1. Inventar i ostali pribor pozorišta treba da se čuva u skladište, u saglasnosti sa normama i standardima određenim za ovu delatnost.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Fundusi</b></p> <p>1. Teatrot publike duhen të kenë fundosin e tyre në të cilin obligohen që t'i ruajnë kostumet, elementet skenografike, rekuizitat e shfaqjeve si dhe materialet e tjera.</p> <p>1.1. Fundusi i kostumeve dhe i elementeve skenografike, krijohet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Fundus (Holding)</b></p> <p>1. Public theatres should possess their fundus where costumes, elements of scenography, requisites of performances as well as other materials are retained.</p> <p>1.1. Fundus of costumes and scenography elements is created by</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Skladište</b></p> <p>1. Javna pozorišta treba da imaju svoje skladište u kome će, obavezuju se, da čuvaju kostime, scenografske elemente, rekvizite predstava i ostali pozorišni material.</p> <p>1.1. Skladište kostima i scenografskih elemenata stvara se od predstava</p>

<p>nga shfaqjet premiera, të realizuara gjatë viteve në repertoarin e teatrit, dhe ruhen si produkt i përhershëm në hapësirat adekuate në përputhje me standardet evropiane.</p> <p>1.2. Hapësira për ruajtjen e fundusit të kostumeve duhet të ketë klimë adekuate, dollapët me varëse dhe rafte përkatëse për ruajtjen e tyre, po ashtu duhet të bëhet inventarizimi i tyre në librin e inventarit të teatrit.</p> <p>1.3. Hapësira për ruajtjen e fundusit të elementeve skenografike, duhet t'i plotësojë kushtet adekuate përkatëse, për ruajtjen e tyre, po ashtu duhet të bëhet inventarizimi i tyre në librin e inventarit të teatrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Stafi drejtues, administrativ dhe teknik</b></p>	<p>premier performances realised over years in the repertory of theatre, and they are permanently retained in relevant spaces in compliance with the European standards.</p> <p>1.2. The space for retaining the fundus of costumes should have proper climate, cupboards with relevant hangers and shelves, and it should be carried out their inventory in the book of theatre.</p> <p>1.3. The space for retaining the fundus of scenography elements should fulfil relevant conditions for their retain, and it should be carried out their inventory in the book of theatre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Management, administration and technical staff</b></p>	<p>premiera, realizovanih tokom godina od repertoara i, čuvaju se kao stalni produkt u adekvatnim prostorima u saglanosti sa evropskim standardima.</p> <p>1.2. Prostor za čuvanje, skladište kositma treba da ima adekvatnu klimu, ormane sa vešalicama i dotične police za njihovo čuvanje, takođe treba da se izvrši njihova inventarizacija, u knjizi inventara pozorišta.</p> <p>1.3. Prostor za čuvanje, skladište scenografskih elemenata treba da ispuni adekvatne usloveza za njihovo čuvanje, takođe treba da se izvrši njihova inventarizacija u knjizi inventara pozorišta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Upravni, administrativni i tehničkistaf</b></p>
<p>1. Teatrot publike, duhen të kenë stafin drejtues të përbërë nga:</p> <p>1.1. Këshilli Drejtues;</p> <p>1.2. Drejtori i Përgjithshëm;</p>	<p>1. Public theatres should possess the management staff composed by:</p> <p>1.1. Steering Council;</p> <p>1.2. General Director;</p>	<p>1. Javna pozorišta treba da imaju upravni staf u sastavu:</p> <p>1.1. UpravnogSaveta;</p> <p>1.2. Generalnogdirektora;</p>



<p>1.3. Udhëheqësi Artistik.</p> <p>2. Për funksionimin e tyre, teatrot duhen të kenë staf administrativ dhe teknik.</p>	<p>1.3. Artistic director. *</p> <p>2. For their functioning, theatres should have administration and technical staff.</p>	<p>1.3. Umetničkog rukovodioca. *</p> <p>2. Za njihovofunkcionisanje, pozorišta treba da imaju administrativni i tehnički staf.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Buxheti</b></p> <p>1. Mjetet për punën e teatrove dhe të shoqatave teatrore, nënkuptojnë mjetet për program, shpenzime materiale, paga dhe honorarë, mjetet për investime kapitale dhe investime për mirëmbajtje, të cilat sigurohen në përputhje me ligjin, në bazë të propozimit të pranuar të programit, si dhe të planit financiar.</p> <p>2. Mjetet financiare për punën e teatrove publike, sigurohen nga buxheti i Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Mjetet për punën e teatrove publike kombëtare, i siguron Ministria, ndërsa mjetet financiare, për punën e teatrove të qyteteve, i siguron komuna përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Budget</b></p> <p>1. The means for the work of theatres and theatrical associations shall mean the means for program, material expenditure, salaries and fees, means for capital investments and maintenance, which are ensured in accordance with the Law based on program proposal received and the financial plan.</p> <p>2. Financial means for the work of public theatres are ensured by the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The means for the work of national public theatres are ensured by the Ministry, whereas financial means for the work of city theatres are ensured by the respective Municipality.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Budžet</b></p> <p>1. Sredstva za delatnost pozorišta i pozorišnih društava podrazumevaju sredstva za program, materialne troškove, plate i honorare, sredstva za kapitalne investicije i investicije za održavanje, koja se obezbeđuju u saglasnosti sa zakonom, na osnovu prihvaćenog predloga za programi finansijskog plana.</p> <p>2. Finansijska sredstva za delatnost javnih pozorišta obezbeđuju se od budžeta Vlade Republike Kosova.</p> <p>3. Sredstva za delatnost javnih nacionalnih pozorišta obezbeđuje Ministarstvo, dok, finansijska sredstva za delatnost gradskih pozorišta, obezbeđuje dotična opština.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Vlerësimi i përmbushjes së kriterëve</b></p> <p>1. Themeluesi, para se të marrë vendim</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Evaluation of criteria fulfilment</b></p> <p>1. The founder, before making decision</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Procenjivanje o ispunjavanju kriterijuma</b></p> <p>1. Osnivač, pre nego što donese odluku</p>

<p>për themelimin të Teatrit, duhet që të kërkojë vlerësimin profesional nga Komisioni i themeluar nga Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit, i cili lëshon raport vlerësimi më të cilin vërteton se janë plotësuar apo jo, të gjitha kushtet dhe kriteret e përcaktuara më Ligj dhe më këtë Rregullore, për themelimin e Teatrit.</p>	<p>for the establishment of a theatre should require a professional evaluation of Commission established by the Ministry of Culture, Youth and Sports, which issues the evaluation report by which it considers if all conditions and criteria determined by Law and Regulation on establishment of theatres are fulfilled or not.</p>	<p>o osnivanju Pozorišta, treba da zahteva profesionalnu procenuod Komisije, osnovane od Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta, koja daje izveštaj procene, kojim potvrđuje da li su se, ili nisu, ispunili svi uslovi i kriterijumi, koji su Zakonom i ovim Pravilnikom o osnivanju Pozorišta, određeni.</p>
<p>2. Komisioni përbëhet nga:</p> <p>2.1. Një përfaqësues nga Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit;</p> <p>2.2. Një përfaqësues nga Teatri Kombëtar i Kosovës; dhe</p> <p>2.3. Një përfaqësues nga Ministria e Administrimit e Pushtetit Lokal.</p>	<p>2. The Commission shall consist of:</p> <p>2.1. One representative of the Ministry of Culture, Youth and Sports;</p> <p>2.2. One representative of the National Theatre of Kosovo; and</p> <p>2.3. One representative of the Ministry of Local Government Administration.</p>	<p>2. Komisija se sastoji od:</p> <p>2.1. Jednog predstavnika Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta;</p> <p>2.2. Jednog predstavnika Nacionalnog Pozorišta Kosova; i</p> <p>2.3. Jednog predstavnika Ministarstva za Lokalnu Upravu.</p>
<p>3. Themeluesi i Teatrit, obligohet që Komisioni t'ia dërgojë gjithë dokumentacionin përcjellës, për shqyrtim dhe verifikim të plotësimi të kushteve dhe të kritereve.</p>	<p>3. The founder of theatre is obliged to submit all accompanying documentation to the Commission for the review and verification of the fulfilment of conditions and criteria.</p>	<p>3. Osnivač Pozorišta se obavezuje da Komisiji pošalje kompletnu propratnu dokumentacijuna razmatranje i procenjivanje o ispunjenim uslovima i kriterijumima.</p>
<p>4. Komisioni, obligohet që themeluesit t'ia kthejë raportin e vlerësimit, në afat prej 15 ditëve nga dita e pranimit të kërkesës.</p>	<p>4. The Commission is obliged to return the evaluation report to the founder in the term of 15 days from the day of receiving the request.</p>	<p>4. Komisija se obavezuje da osnivaču vrati Izveštajprocene, u roku od 15 dana od dana prijema zahteva.</p>
<p>5. Pa vlerësimin pozitiv të Komisionit, themeluesi nuk ka të drejtë të marrë</p>	<p>5. Without a positive evaluation of Commission, the founder shall not have</p>	<p>5. Bez pozitivne procene Komisije, osnivač nema prava da dobije olluku o</p>

<p>vendim për themelimin e Teatrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Dispozita kalimtare</b></p> <p>1. Teatrot ekzistuese që nuk i plotësojnë kushtet dhe kriteret e përcaktuara në bazë të kësaj rregulloreje, janë të detyruara të plotësojnë kushtet brenda afatit prej një viti, nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Brenda afatit prej 15 ditëve, nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, Ministri e formon Komisionin e përcaktuar në nenin 14, ( paragrafi 2 ), të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>the right to make a decision for the establishment of Theatre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Transitory provisions</b></p> <p>1. The existing theatres which do not fulfil the determined conditions and criteria based on this Regulation, shall be obliged to fulfil the conditions within one year term from the day of entry into force of this Regulation.</p> <p>2. Within the term of 15 days from the day of entry into force of this Regulation, the Minister shall establish a Commission determined in Article 14 (paragraph 2) of this Regulation.</p>	<p>osnivanju Pozorišta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Prelazne dispozicije</b></p> <p>1. Postojeća pozorišta koja ne ispunjavaju određene uslovei kriterijumena osnovu ovog pravilnika, obavezna su da ispune uslove u roku od godine dana, od dana ulaska na snazi ovog Pravilnika.</p> <p>2. U roku od 15 dana, od dana ulaska na snazi ovog Pravilnika, Ministar formira Komisiju, određenu u članu 14 ( paragrafu 2 ) ovog Pravilnika.</p>
---	---	---

<p align="center"><b>Neni 16</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 16</b> <b>Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 16</b> <b>Ulazak na snazi</b></p>
<p>Kjo Rregullore, hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas ditës së nënshkrimit të Ministrit të Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <div data-bbox="555 494 862 805" style="text-align: center;">  <p>Kujtim SHALA</p> </div> <p align="center">Ministër i Kulturës, Rinisë dhe Sportit</p> <p align="center">Prishtinë,</p> <p align="center">Data : <u>13 / 03 / 2015</u></p>	<p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the day of signature by the Minister Minister of Culture, Youth and Sport.</p> <div data-bbox="1146 555 1444 866" style="text-align: center;">  <p>Kujtim SHALA</p> </div> <p align="center">Minister of Culture, Youth and Sports</p> <p align="center">Prishtina,</p> <p align="center">Date : <u>13 / 03 / 2015</u></p>	<p>Ovaj Pravilnik stupa na snazi sedam (7) dana od dana potpisa od strane Ministra Kulture, Omladine i Sporta.</p> <div data-bbox="1653 619 1960 930" style="text-align: center;">  <p>Kujtim SHALA</p> </div> <p align="center">Ministar Kulture, Omladine i Sporta</p> <p align="center">Prishtina,</p> <p align="center">Datum: <u>13 / 03 / 2015</u></p>